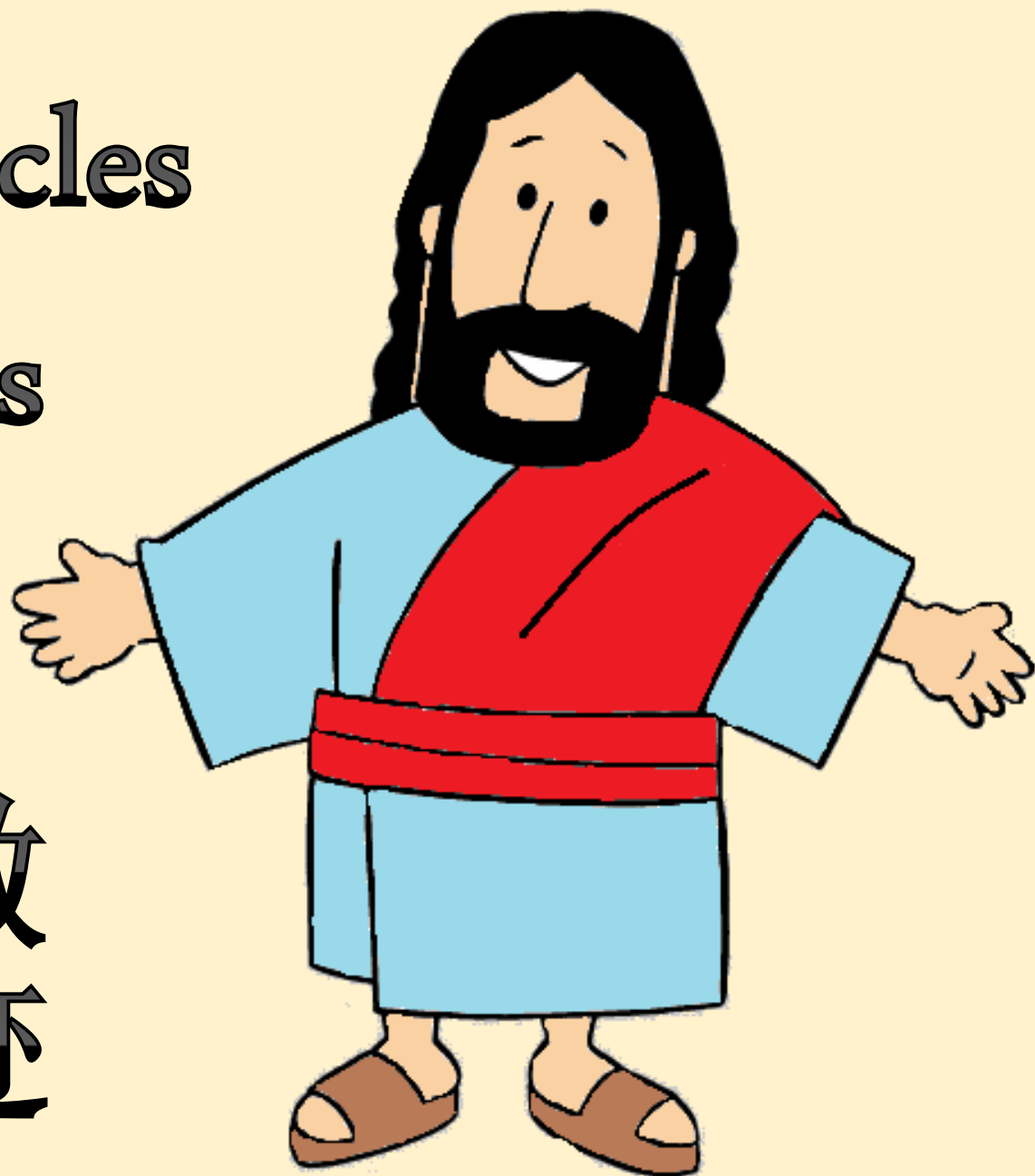


The Miracles of Jesus

耶穌做的
的奇迹



Jesus heals the servant of a Roman officer

耶稣治愈一位罗马百夫长的仆人



When Jesus had entered Capernaum, He was asked to heal the servant of a Roman officer. Jesus said He would go to the servant and heal him. But the officer replied, “Just say the word, and my servant will be healed.” By saying that, the officer was attesting that he knew that Jesus could heal his servant simply by giving the order from a distance. Jesus then told the people that He had not seen such great faith in a man before and that the servant would be healed—and the servant was healed. (Matthew 8:5-13)

当耶稣进了迦百农，一个在加利利的小镇时，有人请求他治愈一位百夫长(罗马官员)的仆人。耶稣说他会去见仆人并治愈他。但是百夫长回答耶稣说：“你到我舍下，我不敢当；只要你说一句话，我的仆人就必好了。”百夫长所说的话见证了他对耶稣信心，他知道耶稣仅仅只需从远处下令，他的仆人就会被治愈。耶稣然后告诉世人，他以前从未见过信心这么大的人，而他的仆人会得医治——他的仆人也真的被治愈了。

(马太福音8:5-13)

Jesus brings back to life a widow's son in Nain

耶穌使拿因鎮寡婦的儿子起死回生



Jesus was about to enter the town gate of Nain when a group of people approached, carrying out a dead body. The dead person was the son of a widow, who was crying. When Jesus saw her, He told the woman not to cry. He touched the bier and commanded the young man to get up. He arose and began to speak. All the people were filled with awe. (Luke 7:12-16)

耶穌正要進入拿因鎮，從城門經過時，一群人抬着一個死人向他走來。死者是一位正在痛哭的寡婦的儿子。耶穌看見她時，告訴這位婦人不要哭。他按着棺材並命令年輕人起來。那死人就坐起，並且說話。所有人都感到很惊奇。（路加福音7:12-16）

Jesus calms a raging storm

耶稣止息风暴

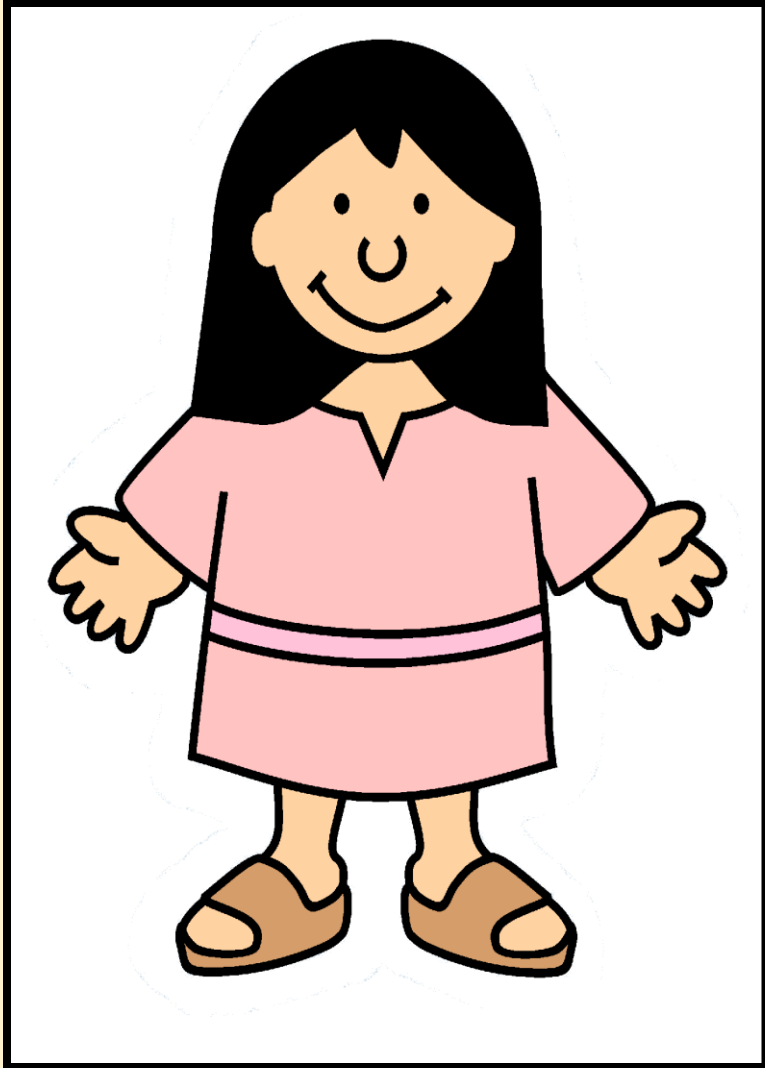


Jesus was in a boat with His disciples when a storm began to toss high waves and rock the boat. The disciples were concerned that the boat would tip over, so they awoke Jesus, who was sleeping. Jesus told the men to have faith. Then Jesus commanded the storm be calmed. Immediately, the storm went away. (Matthew 8:24-27)

耶稣与他的门徒一起上了船后，一阵风暴掀起高浪，导致小船左右摇摆。门徒担心小船会下沉，因此摇醒正在睡觉的耶稣。耶稣告诉他们要有信心。然后耶稣斥责风暴，风暴立即就平静下来了。这是耶稣显示出他能命令自然力量的奇迹之一。（马太福音8:24-27）

Jesus brings Jairus' daughter back to life

耶穌使管會堂的人的女兒起死回生



A ruler of the people came to Jesus and said that his daughter had just died. Jesus and His disciples went to the ruler's home and saw a gathering of mourners. Jesus told the mourners to leave the house, and He told them that the girl was not dead, but asleep. The mourners laughed at Him. But, after the mourners had left the home, Jesus took the girl by the hand and the girl rose up, alive. (Matthew 9:18-19, 23-26)

一位管會堂的人來見耶穌並說他的女兒剛剛死了。耶穌和他的門徒去管會堂的人家裏，看見許多哀悼者聚集在一起。耶穌請那些哀悼者離開，他告訴他們女孩不是死了，而是睡着了。那些哀悼者便嘲笑他。但是，在那些哀悼者離開後，耶穌拉起女孩的手，女孩便站起來，她活過來了。（馬太福音9:18-19,23-26）

Jesus heals a man who was born blind

耶穌治愈天生的瞎子

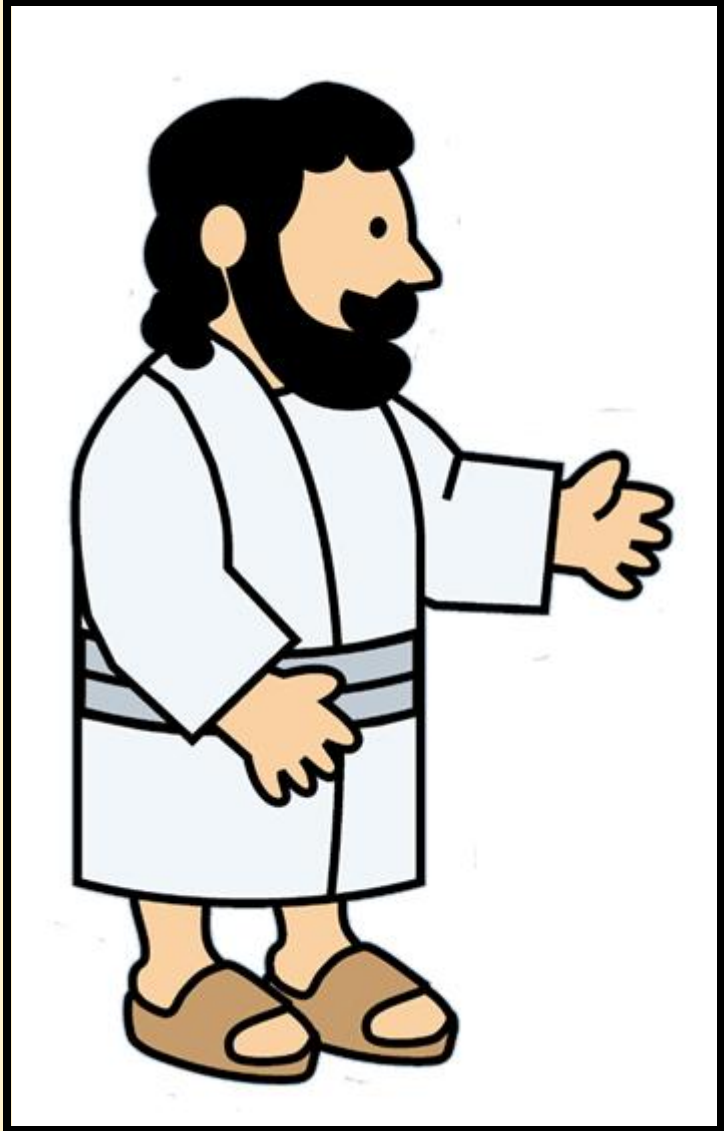


When the disciples of Jesus had seen a man who had been blind since birth, they asked Jesus if the man's blindness was a result of his own sins or if it was the result of his parents' sins. Jesus answered them that the man's blindness was not due to the man's sins or his parents' sins. Jesus said the man's blindness happened "so that the work of God might be displayed in his life." Jesus then healed the man of his blindness. (John 9:1-41)

耶穌的門徒看見一位从出生就是瞎子的人，他們問耶穌，那個人天生是瞎子是因他自己的罪或是他父母的罪的結果。耶穌說這不是那個人或他父母的罪。耶穌指出，這件事發生在那人身上“是要在他身上顯出神的作為來。”耶穌然後便治愈了他。（約翰福音9:1-41）

Jesus walks on water

耶穌在海上行走



Jesus told His disciples to go out into the water in a boat while Jesus went to a private place to pray. Later, Jesus walked out to the boat and startled the disciples. They thought they were seeing a ghost walking on the water. But after they realized that it was Jesus, they worshiped Him, saying, “Truly you are the Son of God.” (Matthew 14:22-33)

耶穌隨即催門徒上船，他就独自上山去祷告。稍后，耶穌在海面上走，他的门徒非常惊慌，以为看见了在水上走的鬼怪。但他们意识到那是耶穌后，他们都敬拜他说：“你真是神的儿子了。”

（马太福音14:22-33）

Jesus feeds 5,000 people

耶稣喂饱五千人

A large crowd gathered to meet Jesus. He felt compassion for the crowd, so He healed the people in the crowd who were sick. It was getting late in the day, and Jesus' disciples were concerned that the crowd did not have any food. Jesus told His disciples to feed the crowd, but the disciples said they only had five loaves of bread and two fish. Jesus gave thanks, broke the loaves, and gave them to the disciples who gave them to the people, who all ate and were satisfied. 12 baskets of leftover crumbs were later gathered, so much had the food been multiplied! (Matthew 14:13-21)



一大群人聚集等耶稣。他就怜悯他们，所以治好了他们中的病人。天色越来越晚了，耶稣的门徒担心人群没有食物吃。耶稣告诉他的门徒去喂饱人群，但门徒说他们只有五个饼和两条鱼。耶稣拿起饼望着天祝福，掰开饼，递给门徒，门徒又递给众人。他们都吃饱了，并把剩下的零碎收拾起来，装满了十二个篮子。想象一下吧，食物增加了那么多！（马太福音14:13-21）

www.freekidstories.org

Art by Didier Martin, Zondervan.